



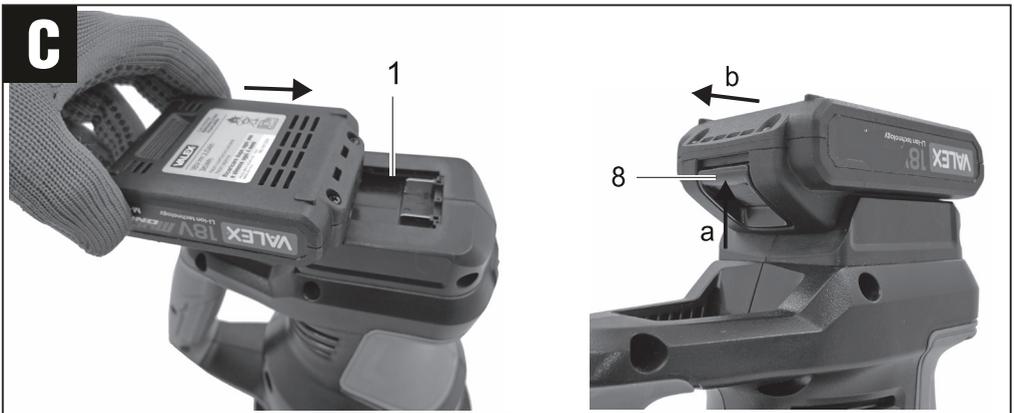
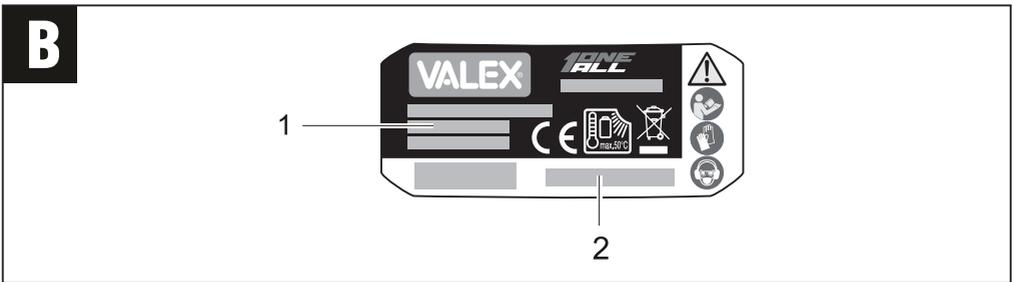
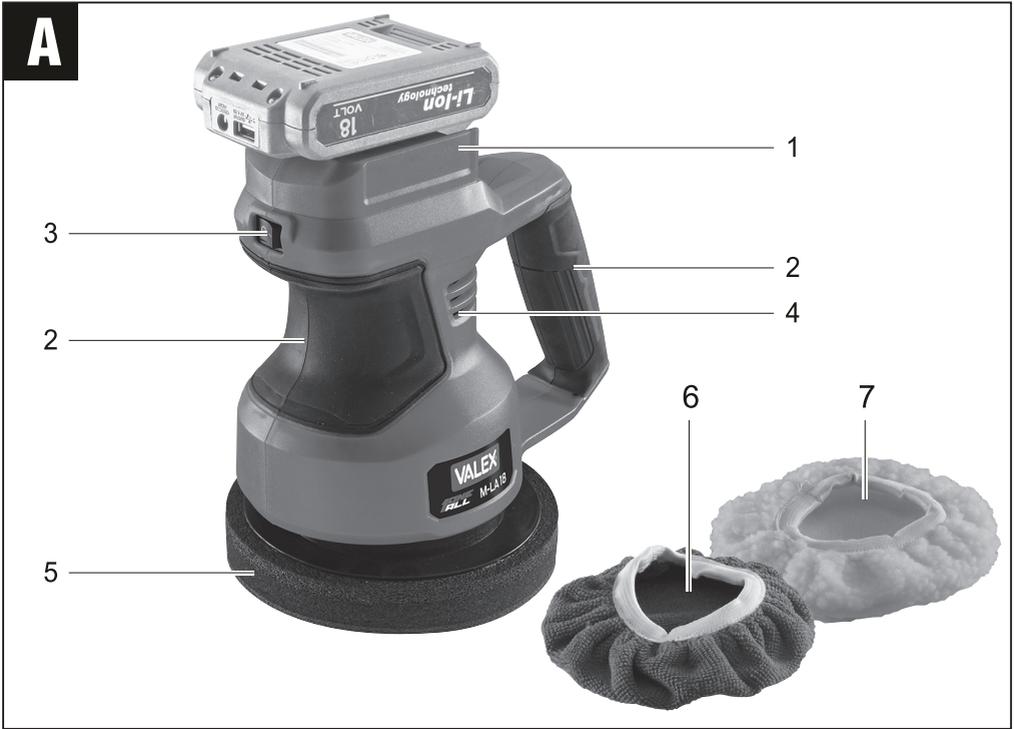
M-LA 18

I Lucidatrice per auto a batteria
ISTRUZIONI D'USO
Istruzioni originali

GB Cordless car polisher
OPERATING INSTRUCTIONS
Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite
WARNING! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions



DATI TECNICI

- 1 Tensione
- 2 Numero di giri motore a vuoto
- 3 Superficie di lavoro
- 4 Livello di pressione acustica LpA
- 5 Livello di potenza acustica LwA
- 6 Livello di vibrazioni
- 7 Peso

TECHNICAL DATA

- 1 Voltage
- 2 No load motor rpm
- 3 Abrasive disc diameter
- 4 Acoustic pressure level LpA
- 5 Acoustic power level LwA
- 6 Vibration emission
- 7 Weight

1	18 V \equiv
2	3850 min ⁻¹
3	Ø150 mm
4	56 dB(A) K=3
5	67 dB(A) K=3
6	4,583 m/s ² K=1,5
7	1,34 kg

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La ditta indicata in etichetta dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ivi citato è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nelle seguenti direttive europee: 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE

DECLARATION OF CONFORMITY

The firm indicated on the label declares, under its own responsibility, that the product cited there complies with the essential health and safety requirements contained in the following European directives:
2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso
The person authorized to compile the technical file is in

Valex SpA - Via Lago Maggiore, 24
36015 Schio (VI) - Italy

05.2019

Un procuratore - Attorney

SMIDERLE STEFANO



ITALIANO

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig. B e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro della macchina.

- 1 Modello macchina
- 2 Dati tecnici
- 3 Numero di lotto (le prime 2 cifre del lotto indicano l'anno di costruzione)

V	Volt
Hz	Hertz
~	corrente alternata
≡	Corrente continua
W	Watt
mm	millimetri
m	metri
s	secondi
kg	chilogrammi
n _o	velocità a vuoto
min ⁻¹	giri al minuto
dB	decibel

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo utensile elettrico, di seguito chiamato "lucidatrice".

⚠ ATTENZIONE! Prima di usare questo utensile elettrico, leggete ed applicate attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni di seguito riportate. Prima di iniziare il lavoro assicuratevi, in caso di emergenza, di saper arrestare l'utensile. L'uso improprio della lucidatrice può provocare ferite.

Conservate con cura ed a portata di mano queste istruzioni in modo da poterle consultare in caso di necessità.

⚠ ATTENZIONE! La lucidatrice è idonea esclusivamente all'applicazione di prodotti lucidanti, applicare o rimuovere cere da superfici verniciate, di legno, plastiche o metalliche.

Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno all'utensile e costituire serio pericolo per l'utilizzatore.

ATTENZIONE! ESCLUSIVAMENTE PER USO HOBBISTICO.

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione dell'utensile. Esse non riportano le informazioni sulle tecniche di lavorazione dei vari materiali; l'utilizzatore troverà maggiori notizie su libri e pubblicazioni specifiche o partecipando a corsi di specializzazione.

COMPONENTI

Fare riferimento alla fig. A e seguenti, allegate alle presenti istruzioni.

- 1 Alloggiamento batteria
- 2 Impugnatura principale
- 3 Interruttore avvio/arresto
- 4 Feritoie di ventilazione
- 5 Platorello
- 6 Cuffia in tela
- 7 Cuffia in lana sintetica

INSTALLAZIONE

⚠ ATTENZIONE! La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per gli eventuali danni diretti e/o indiretti causati da un errato allacciamento.

⚠ ATTENZIONE! Prima di effettuare le seguenti operazioni assicuratevi che la batteria sia scollegata dall'apparecchio.

TRASPORTO

Per trasportare l'utensile utilizzate sempre il suo imballo o la sua valigetta (se presente); questo lo preserverà da urti, polvere e umidità che ne possono compromettere il regolare funzionamento.

MOVIMENTAZIONE

Afferrate saldamente l'impugnatura (Fig.A, 2) senza azionare l'interruttore, mantenete l'utensile lontano dal vostro corpo e dopo l'uso appoggiatelo senza battere.

MESSA IN SERVIZIO

Nel luogo che utilizzerete l'utensile elettrico è opportuno considerare:

- che la zona non sia umida e sia al riparo dagli agenti atmosferici.
- che attorno sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- che vi sia una buona illuminazione.
- che sia utilizzata in vicinanza dell'interruttore generale con differenziale.
- che l'impianto di alimentazione sia dotato di messa a terra conforme alle norme (solo se l'utensile elettrico è di classe I, cioè dotato di spina con cavo di terra).
- che la temperatura ambiente sia compresa tra 10° e 35° C.
- che l'ambiente non sia in atmosfera infiammabile/esplosiva.

Estraete la macchina ed i componenti e verificate visivamente la loro perfetta integrità; a questo punto procedete ad una accurata pulizia per togliere gli eventuali oli protettivi dalle superfici metalliche.

APPLICAZIONE DELLA CUFFIA SUL PLATORELLO

- Capovolgere la lucidatrice in modo che il platorello sia rivolto verso l'alto
- Allargare l'elastico della cuffia e mettere la cuffia sopra il platorello avendo cura di centrarla sul diametro .

CARICA DELLA BATTERIA (seguire le istruzioni allegate al caricabatterie)

⚠ ATTENZIONE! Prima di utilizzare l'apparecchio è necessario effettuare una carica completa della batteria.

⚠ ATTENZIONE! Ricaricare soltanto con un caricabatterie previsto per questo tipo di apparecchio. Un caricabatterie che è adeguato per un tipo di gruppo di batterie può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con altri gruppi di batterie.

Per mantenere efficiente la batteria, non scaricarla completamente.

Eseguite una successiva ricarica completa:

- Dopo ogni utilizzo.
- Almeno ogni 4 mesi, anche in caso di inutilizzo.
- Se durante il lavoro notate un calo evidente delle prestazioni dell'apparecchio.

INSERIMENTO E RIMOZIONE DELLA BATTERIA (Fig.C)

- Inserite la batteria attraverso le guide presenti sull'alloggiamento batteria (1).
- Estraete la batteria dalla sede dell'utensile agendo sul dispositivo di sgancio (8).

AVVIAMENTO, ARRESTO

⚠ ATTENZIONE! Prima di avviare l'utensile elettrico è obbligatorio indossare i dispositivi di protezione individuale (non inclusi)

⚠ ATTENZIONE! Prima dell'avviamento e durante la fase di lavoro, afferrare saldamente l'utensile con entrambe le mani senza mai abbandonare la presa, in modo tale che, in caso di pericolo, possiate arrestarla immediatamente.

⚠ ATTENZIONE! Durante l'utilizzo fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.

⚠ ATTENZIONE! Prima di collegare la batteria all'elettroscopio, verificare che l'interruttore sia in posizione OFF ("0").

AVVIAMENTO

- 1) Inserite la batteria carica nell'alloggiamento dell'apparecchio (Fig.A, 1).
- 2) Afferrate l'utensile usando entrambe le impugnature (Fig.A, 2)
- 3) Per avviare premete l'interruttore (Fig.A, 3) su ON ("1").

ARRESTO

Per arrestare premete l'interruttore (Fig.A, 3) su OFF("0") mantenendo ben saldo l'utensile.

Vi consigliamo di ripetere queste operazioni alcune volte prima di iniziare il lavoro in modo da familiarizzare il più possibile con i comandi. Se osservate delle anomalie di funzionamento spegnete l'utensile elettrico e consultate il capitolo "Problemi, cause e rimedi". Quando non lavorate spegnete e staccate la batteria dall'utensile.

AVVERTENZE D'USO

Dopo aver letto attentamente le norme di sicurezza, seguite scrupolosamente questi consigli che vi permetteranno di ottenere il massimo delle prestazioni dalla vostra lucidatrice. Procedete con calma; solo dopo aver acquisito una buona esperienza, riuscirete a sfruttare a fondo le potenzialità dell'utensile.

- Avviate solo dopo averlo impugnato saldamente e appoggiatelo al pezzo da lavorare.
- Non lavorate pezzi umidi o bagnati.
- Non premete forte la macchina sopra al pezzo da lavorare.

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE! Prima di ogni controllo o regolazione scollegate la batteria dal suo alloggiamento.

⚠ ATTENZIONE! Non manomettete o tentate di riparare l'utensile elettrico.

La durata e il costo d'esercizio dipendono anche da una costante e scrupolosa manutenzione. Pulite regolarmente ed abbiate cura del vostro utensile elettrico, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata dello stesso.

- Rimuovete la polvere e i residui di lavorazione con un pennello a setole morbide.
- Non spruzzate o bagnate d'acqua l'utensile elettrico, pericolo di infiltrazioni interne.
- Non usate infiammabili, detergenti o solventi vari.
- Le parti in plastica sono aggredibili da agenti chimici.
- Non utilizzate un getto d'aria compressa per la pulizia: pericolo lancio materiale!
- Prestate particolare attenzione alla pulizia dell'interruttore, delle feritoie di ventilazione del motore, delle impugnature.

IMMAGAZZINAMENTO

Effettuate una accurata pulizia di tutta la macchina e sue parti accessorie (vedi paragrafo Manutenzione). Proteggete le parti non verniciate con un olio protettivo ed utilizzate l'imballo originale o la valigetta (se presente) per proteggerla. Riponete la macchina lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura. Il luogo dovrà essere asciutto, privo da polveri, temperato e protetto dai raggi solari diretti. Al locale di rimessaggio non devono avere accesso i bambini e gli estranei.

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate. Rivolgetevi alle autorità competenti per maggiori notizie in merito.

Quando la macchina non è più utilizzabile né riparabile, consegnatela con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

 I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

 **Smaltimento batterie:** Le batterie incluse nell'apparecchio possono essere smaltite assieme ad esso. Non gettate nel fuoco e non disperdetevi nell'ambiente le batterie esauste ma consegnatele agli appositi centri per il loro smaltimento. Non smaltire assieme ai rifiuti domestici.

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali.

In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha

validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
L'utensile elettrico non si avvia	Interruttore in posizione OFF "0"	Azionare l'interruttore in posizione acceso "I"
	Batteria scarica	Effettuare una ricarica completa alla batteria
	Batteria non inserita correttamente nell'alloggiamento dell'utensile	Sganciate la batteria e inseritela correttamente
	La batteria è surriscaldata ed è intervenuta la protezione interna autoripristinabile	Attendere che la batteria si raffreddi
	Utensile elettrico o batteria guasti	Sostituite la batteria o/e rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato
L'utensile elettrico vibra molto	Accessorio danneggiato o sbilanciato	Sostituire l'accessorio
	Accessorio montato in modo errato	Rimontare l'accessorio centrandolo sul platorello
La batteria non si ricarica	Batteria non inserita correttamente nell'alloggiamento del caricabatterie	Sganciate la batteria e inseritela correttamente
	Caricabatteria o batteria non pronto per la carica. Batteria surriscaldata.	Attendere che la batteria si raffreddi
	Caricabatterie o batteria guasti	Sostituite la batteria o/e rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato
L'utensile si arresta durante una fase di lavorazione	Batteria scarica	Se disponibile inserire un nuova batteria carica, oppure sganciare la batteria ed effettuare una ricarica completa.
	La batteria è surriscaldata ed è intervenuta la protezione interna autoripristinabile	Attendere che la batteria si raffreddi
	Intervento del dispositivo di protezione che limita la corrente	Ridurre la pressione esercitata sul pezzo in lavorazione

⚠ ATTENZIONE! Se dopo aver eseguito gli interventi sopra descritti l'utensile non funziona correttamente o in caso di anomalie diverse da quelle indicate, portatelo presso un centro di assistenza autorizzato esibendo la prova di acquisto e richiedendo ricambi originali. Fate sempre riferimento alle informazioni riportate sull'etichetta dati tecnici.

ENGLISH

SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig. B and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows safer use of the machine.

- 1 Machine model
- 2 Technical data
- 3 Batch number (the first 2 figures of the batch number indicate the year of manufacture)

V	Volt
Hz	Hertz
~	alternating current
—	Direct current
W	Watt
mm	millimetres
m	metres
s	seconds
kg	kilograms
no	no load speed
min-1	revolutions per minute
dB	decibel

We thank you for having purchased this electrical tool that will hereafter also be referred to as “polisher”.

⚠ WARNING! Before using this power tool, read and apply the safety rules and instructions carefully. Before starting work make sure, in case of emergency, that you know how to stop the tool. Improper use of the sander can cause injury.

Keep these instructions carefully and at hand so that you can consult them if necessary.

⚠ WARNING! The polisher is only suitable for applying polishing products, applying or removing waxes from painted, wooden, plastic or metal surfaces.

Any other use, other than that indicated in these instructions, may damage the tool and constitute a serious danger to the user.

WARNING! EXCLUSIVELY FOR HOBBY USE.

This manual contains information deemed necessary for proper use, knowledge and standard tool maintenance. It does not include information on the working techniques of the various materials; the user can find additional information in specific books or publications or by attending special training courses.

COMPONENTS

Refer to fig. A and the following figures, attached to these instructions.

- 1 Battery compartment
- 2 Main handle
- 3 Start / stop switch
- 4 Ventilation slots
- 5 Pad
- 6 Cloth cap
- 7 Synthetic wool cap

INSTALLATION

⚠ WARNING! The manufacturer is not liable for any direct and/or indirect damage caused by incorrect connections.

⚠ WARNING! Before carrying out the following operations, make sure that the battery is disconnected from the tool.

TRANSPORT

Always use the packaging or case (when provided) when transporting the tool; this will protect it from impact, dust and humidity which can compromise normal operation.

During transport, remove the abrasive disc, brush, etc. from the machine.

HANDLING

Firmly grasp the handgrip (Fig.A, 2) without using the switch; keep the tool well away from your body and after use place it down gently without hitting.

SWITCHING ON

When choosing where to use the power tool, the following should be considered:

- that the place is not damp and is protected from the weather.
- that there is a large working area free from obstacles.
- that there is good lighting.
- that it is used close to the main switch with residual current device.
- that the power supply system is earthed and conforms to the standards (only if the power tool is class I, which is equipped with an earth cable plug).
- that the room temperature is between 10° and 35°C.
- that the environment is not in a flammable/explosive atmosphere.

Take out the machine and components and visually check that they are perfectly intact; then proceed to thoroughly clean them in order to remove any protective oils from metal surfaces.

APPLICATION OF THE CAP ON THE PAD

- Turn the polisher upside down so that the pad is facing upwards
- Enlarge the elastic band of the cap and place the cap over the pad, taking care to center it on the diameter.

CHARGING THE BATTERY (follow the instructions attached to the battery charger)

⚠ WARNING! Before using the apparatus it is necessary to fully charge the battery.

⚠ WARNING! Recharge only with a battery charger designed for this type of tool. An inappropriate battery charger can cause a fire hazard when used with other battery units.

To keep the battery in good working order, do not discharge it completely.

Fully charge the battery:

- After each use.
- At least every 4 months, even if not used.
- If while working you notice a clear drop in the performance of the tool.

INSERTING AND REMOVING THE BATTERY (Fig. C)

- Insert the battery through the guides in the battery compartment (1).
- Take out the battery from its housing in the tool by operating the release device (8).

STARTING, STOPPING AND SPEED ADJUSTMENT

⚠ WARNING! Before starting the electric tool, it is mandatory to wear the personal protective equipment (not included)

⚠ WARNING! Before starting and during the work phase, grasp the tool firmly with both hands without ever leaving the socket, so that, in case of danger, you can stop it immediately.

⚠ WARNING! During use, make sure that nobody approaches your work area.

⚠ WARNING! Before connecting the battery to the power tool, make sure that the switch is in the OFF position ("0").

STARTING

- 1) Insert the charged battery into the housing of the appliance (Fig.A, 1).
- 2) Grasp the tool using both handles (Fig.A, 2)
- 3) To start, push the switch button (Fig.A, 3) on ON ("1").

STOPPING

To stop, push the switch (Fig. A, 3) on OFF ("0") keeping the tool firmly in place.

We recommend that you repeat these steps a few times before starting work so as to become as familiar with the commands as possible.

If you observe malfunctions, turn off the tool electric and consult the chapter "Problems, causes and remedies".

When not working, switch off and unplug the battery from the tool.

WARNINGS FOR USE

After carefully reading the safety rules, carefully follow these tips that will allow you to get the maximum performance from your polisher. Proceed calmly; only after having acquired a good experience, will you be able to fully exploit the potential of the tool.

- Only start it after holding it firmly and resting it on the workpiece.
- Do not work wet or damp pieces.
- Do not press the machine firmly over the workpiece.

MAINTENANCE

⚠ IMPORTANT! Before any inspection, adjustment or maintenance, always disconnect the battery from its housing.

⚠ IMPORTANT! Do not tamper or attempt to repair the electrical tool.

The working life and costs also depend on constant and meticulous maintenance.

Take good care of your electrical tool and clean it regularly. In this way its efficiency will be ensured and its lifespan extended.

- Remove dust and machining residuals with a brush with soft bristles.
- Do not wet or spray water over the electrical tool - risk of internal infiltrations.
- Do not use any inflammables, detergents or solvents.
- The plastic parts can easily be damaged by chemical agents.
- Do not use compressed air for cleaning: Risk of material ejection!
- Pay particular attention to cleaning the switch, the motor ventilation slots, the handles.

STORAGE

Clean the machine and all its accessories thoroughly (see Maintenance section). Protect the unpainted parts with protective oil and use the original packaging or case (where fitted) to protect it.

Store the machine in a stable and safe position out of the reach of children. The place must be dry, free from dust, temperate and protected from direct sunlight.

Keep children and unauthorised personnel out of the storage room.

DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force. Contact the relevant authorities for more information.

When the machine is no longer usable or repairable, take the machine and its packaging to a recycling centre.

⌘ Electric and electronic waste may contain substances hazardous to the environment and human health. It should therefore not be disposed of with household waste, but by means of separate collection at special collection centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new similar tool. Illegal disposal of waste will result in administrative sanctions.

Battery disposal: The batteries included in the equipment can be disposed of along with it. Do not dispose of used batteries in fire and do not dispose of them in the environment, but take them to special disposal centres. Do not dispose of them with domestic waste.

WARRANTY

The product is protected by law against all non-conformities with regard to its stated characteristics, provided that it has been used solely in the way described in these user's instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored correctly, it has been repaired by authorised personnel and, where necessary, only original spare parts have been used.

In the event of industrial or professional use or similar, the warranty is valid for 12 months.

To issue a request for intervention covered by warranty, proof of purchase must be shown to the retailer or authorised service centre.

PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The power tool fails to start	Switch in the OFF "0" position	Flip the switch to the ON "I" position
	Flat battery	Fully charge the battery
	Battery not correctly inserted in the tool housing	Take out the battery and insert it correctly
	The battery has overheated and the internal auto reset protection has cut in	Wait for the battery to cool down
	Power tool or battery faulty	Replace the battery and/or contact an authorised service centre
The power tool vibrates a lot	Damaged or unbalanced accessory	Substitute the accessory
	Incorrectly assembled accessory	Reassemble the accessory centering it on the pad
The battery does not charge	Battery not correctly inserted in the battery charger housing	Take out the battery and insert it correctly
	Battery charger or battery not ready for charging. Battery is overheated.	Wait for the battery to cool down
	Battery charger or battery faulty	Replace the battery and/or contact an authorised service centre
The tool stops while working	Flat battery	If available insert a new charged battery, or take out the battery and fully charge it.
	The battery has overheated and the internal auto reset protection has cut in	Wait for the battery to cool down
	The protective device that limits current tripped	Reduce the pressure applied to the workpiece

⚠ WARNING! If the tool still fails to operate correctly after you have carried out the above operations, or in the event of anomalies other than those described above, take it to an authorised service centre with proof of purchase and ask for original spare parts. Always refer to the information shown on the technical data label.

